



丁州 (Joe Tymczyszyn)



王建民 (David Wang)

Dear members and colleagues,

We are happy to report several positive developments for the US-China Aviation Cooperation Program. In the last year, we have continued to build stronger working relationships with both governments, have successfully completed multiple training programs, and recruited five new members.

ACP's meetings with both Chinese and US officials, most notably CAAC Minister Yang Yuanyuan, Vice Minister Wang Changshun, and US Trade and Development Agency Director Thelma Askey have helped strengthen our working relationships. When we met with CAAC officials on July 6th, we discussed possible training programs and future cooperation. The meeting was a resounding success and will be followed by other visits in the coming months to continue our dialogue. Thelma Askey, coming as part of US Commerce Secretary Carlos Gutierrez's delegation, participated in July's US-China JCCT consultations. On July 11th, Askey signed a new aviation grant, demonstrating US government support for China aviation.

September arrives with many ACP's training program alumni. We now have graduates from the executive management training programs in both flight operations, and maintenance and engineering. The transport aircraft certification system study program, for which we were just gearing up last spring, has been successful completed, as has our air traffic flow management seminar. Returning from the presentations and seminars taught by American leaders in the aviation industry on topics ranging from aviation safety to certification, trainees are newly equipped to improve Chinese aviation practices.

Lastly, we wish to extend a special welcome to all of our new members, Fedex, Metron, Mitre, Pratt & Whitney and Textron. We also like to introduce the new ACP Program Director, Mr. Andrew Wong, who will help to bring our cooperative efforts to new levels.

Sincerely,

Joe Tymczyszyn

David Wang

ACP Co-Chairman

尊敬的理事会成员和各位同仁：

我们很荣幸对美中航空合作项目所取得的积极进展进行相关的报道。在过去的一年中我们加强了与政府的关系，成功的完成了多个训练项目，又新增了五名成员公司。

ACP 与中美双方官员举行的会议，特别是与中国民用航空总局局长杨元元、副局长王昌顺和美国贸易与发展署署长塞尔玛·阿斯基女士等多位官员的会议，非常有助于我们两国政府间关系的加强。我们7月6日与中国民航总局的会议是一次积极的会晤，而且将在未来数月中通过互访进一步沟通对话，建立稳固的关系。作为美国商务部部长卡洛斯·古铁雷斯代表团的成员，塞尔玛·阿斯基女士参加了7月的中美商贸联合委员会磋商，并于7月11日签署了全新的航空赠款协议，体现了美国政府对航空事业的支持。

目前已经有一部分民航高级管理人员接受了飞行运行和机务工程方面的管理培训。我们去年春天启动的“运输机型号认证系统调查”，以及“空中交通流量管理研讨会”，都已经获得圆满成功。在课程和研讨会上，受训者学习了美国航空工业从航空安全到认证方面的先进经验，这将有助于中国航空业的发展。

最后，我们对最近加入的成员联邦快递，Metron，麦特公司，普惠和德事隆公司致以特别的欢迎。我们还要向大家介绍 ACP 新任项目总监黄敬辉先生，希望我们团结协作，使 ACP 获得更大的发展。

丁州

王建民

美中航空合作项目联席主席